

(неофициальный перевод)

24-е совещание Штаба по борьбе с новой коронавирусной инфекцией

(28 марта 2020 года)

Вступительное слово

Премьер-министра Японии АБЭ Синдзо

Сегодня мы определили базовые направления мер, предусмотренные в Законе об особых мерах в отношении новой коронавирусной инфекции. Данные направления являются едиными руководящими принципами, которым нужно следовать для дальнейшего продвижения мер, точно понимая ситуацию по новой коронавирусной инфекции и в тесном сотрудничестве правительства с местными органами власти, медиками, бизнес-операторами, а также всеми гражданами. Общие направления состоят в ограничении скорости распространения инфекции путем локализации кластеров инфекции и сокращении возможностей контакта с инфицированными во всех регионах за счет предоставления и обмена информацией и проведения мер борьбы с распространением инфекции, в приложении максимальных усилий для минимизации числа тяжело больных и умерших и защите пожилых людей с помощью наблюдений, сбора информации и оказания надлежащей медицинской помощи, а также в минимизации влияния на социально-экономические функции путем точных мер предотвращения распространения инфекции и экономических мер и мер в сфере занятости. Одновременно с этим, по каждому из пунктов сформулированы эффективные меры с достаточным учетом мнения экспертов.

В настоящее время, главным образом в городских зонах, растет число новых инфицированных, а также число зараженных с неизвестным источником инфекции. Кроме того, наблюдается резкое увеличение количества инфицированных и умерших во всем мире. Сейчас действительно наступил очень важный момент для того, чтобы избежать резкого распространения инфекции в стране. В этой связи я прошу всех, кого это касается, срочно и твердо осуществлять данные направления мер борьбы и прилагать все силы для реагирования, объединяя усилия всех государственных учреждений.

В результате распространения новой коронавирусной инфекции, масштабы экономической деятельности сокращаются во всем мире и огромное влияние оказывается также на экономику нашей страны. На фокусированных слушаниях искренне высказались люди, находящиеся в очень трудном положении. Сейчас главный приоритет отдается предотвращению распространения инфекции и предотвращению перехода заболеваний в острую фазу. После этого мы займемся мерами для возвращения японской экономики на траекторию устойчивого роста. Нам необходимо принять огромные экономические меры, соответствующие масштабам получаемого гигантского воздействия. Помимо таких мер, как комплексные экономические меры в размере 26 трлн. иен, будет составлен новый дополнительный бюджет и приняты беспрецедентные смелые меры, полностью мобилизуя ресурсы фискальной, финансовой и налогооблагающей систем.

В основе мер лежат, во-первых, меры предотвращения распространения инфекции и оснащение системы медицинского обслуживания, а также разработка лечебных препаратов. В качестве мер борьбы с текущим распространением инфекции, будет срочно проводиться дальнейшее расширение мер предотвращения распространения инфекции, такое как значительное усиление анти-кластерных мер для разрыва цепочек инфекции, а также оснащение системы медицинского обслуживания, ориентированной на оказание медицинской помощи тяжело больным, в качестве подготовки на случай резкого увеличения количества инфицированных. Кроме того, научные разработки в области лечебных препаратов и вакцин будут определены в качестве первостепенных приоритетов и их разработка будет резко ускорена.

Во-вторых, поддержание занятости и продолжение хозяйственной деятельности. Мы подготовим систему, в рамках которой можно будет получить беспроцентное системное финансирование даже в частных финансовых учреждениях, для того, чтобы поддержать занятость и жизнедеятельность людей, работающих в различных статусах занятости, включая фриланс, и чтобы средние, малые и маломасштабные предприятия и частные предприниматели могли продолжать ведение хозяйственной деятельности. Кроме этого, будет создана новая система пособий для продолжения хозяйственной деятельности в отношении тех, кто находится в

особенно тяжелом положении, как, например, малые, средние и маломасштабные предприятия. Наряду с этим будет создана новая система пособий для быстрого предоставления средств на цели поддержания жизнедеятельности семей, находящихся в трудной финансовой ситуации из-за сокращения доходов в связи, например, с приостановкой работы под влиянием нового коронавируса.

В-третьих, следующим этапом является восстановление экономической деятельности при полном партнерстве государственного и частного секторов. После завершения нынешней эпидемии инфекции, мы будем проводить крупномасштабные меры поддержки в качестве объединенной кампании государственного и частного секторов для реактивизации регионов за счет создания потоков людей и оживления городских улиц внутри страны, направленные на сферы туризма, перевозок, ресторанный бизнес и индустрию развлечений и мероприятий, которые подвергаются огромному влиянию. При этом, учитывая отсрочку Олимпийских и Паралимпийских игр в Токио-2020, мы еще более укрепим эти меры поддержки и приложим все усилия для проведения мер в сфере занятости и финансирования.

В-четвертых, создание устойчивой структуры экономики. Мы будем сильно содействовать повышению эффективности и устойчивости экономики за счет таких мер в сфере цепочек поставок, как поддержка возврата производственных баз промышленных предприятий в страну, обеспечения беспрепятственной хозяйственной деятельности предприятий за рубежом, а также за счет использования ИКТ, таких как дистанционная работа и обучение, и создадим устойчивую к инфекционным заболеваниям структуру экономики. При этом, мы приложим все усилия для поддержания конъюнктуры рынка за счет скорого проведения государственных инвестиций.

В-пятых, подготовка на будущее. Мы создадим резервы, связанные с мерами борьбы с заболеванием новой коронавирусной инфекцией, и обеспечим полноценную подготовку для незамедлительного осуществления необходимых мер, учитывая состояние с инфекцией и экономические тренды.

Я хочу решить вопросы в отношении чрезвычайных экономических мер, состоящих из этих 5 положений, в течение последующих примерно 10 дней и после этого в срочном порядке представить дополнительный бюджет на

рассмотрение Парламента. Поэтому я прошу, чтобы министр по экономической и фискальной политике взял на себя руководство по необходимым приготовлениям для решения этих вопросов. Кроме того, я прошу в достаточной мере обсудить содержание, касающееся фискальных мер, с министром финансов.

Как я уже сказал, для того, чтобы преодолеть эту ситуацию, которую следует назвать национальным бедствием, я прошу правительство объединиться и продолжать прилагать все усилия для осуществления различных мер.